



SPANISH (PRINCIPAL)

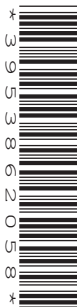
Paper 4 Topics and Texts

9781/04

May/June 2015

2 hours 30 minutes

Additional Materials: Answer Booklet/Paper



READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.

Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.

Write in dark blue or black pen.

Do not use staples, paper clips, glue or correction fluid.

DO NOT WRITE IN ANY BARCODES.

Dictionaries are **not** permitted.

You may **not** take set texts into the examination.

Answer **one** question from Part I: Topics **AND one** question from Part II: Texts.

Part I: Topics

Answer **one** question in **Spanish**. Choose **EITHER** question A **OR** question B from **one** topic. You should write between 350 and 500 words.

A maximum of 30 marks are available, of which 20 are for content and 10 are for language.

Part II: Texts

Answer **one** question in **English**. Choose **EITHER** question A **OR** question B **OR** question C on **one** of the literary texts. You should write between 450 and 600 words.

A maximum of 30 marks are available, of which 25 are for content and 5 for structure.

At the end of the examination, fasten all your work securely together.

All questions in this paper carry equal marks.

The syllabus is approved for use in England, Wales and Northern Ireland as a Cambridge International Level 3 Pre-U Certificate.

This document consists of **11** printed pages and **1** blank page.

Part I: Cultural Topics (30 marks)

Choose **EITHER** question A **OR** question B from **ONE** of the topics and answer it in **Spanish**.

Recommended word length: 350–500 words.

You should bear in mind that you will be assessed on both **content** and **language**.

In your essay in Part I you must refer to **TWO** works from the prescribed list. You may also refer to other sources.

1 EL NIÑO Y LA FAMILIA EN TIEMPOS DE CRISIS POLÍTICA

Luis de Castresana, *El otro árbol de Guernica*
 Film: *La lengua de las mariposas* (José Luis Cuerda)
 Fernando Fernán-Gómez, *Las bicicletas son para el verano*

EITHER

A “La lealtad es un valor fundamental para los protagonistas de estas obras”. ¿Hasta qué punto estás de acuerdo con esta afirmación? Justifica tu respuesta con ejemplos concretos.

OR

B “Estas obras se caracterizan por su mensaje moral más que por su contenido político”. ¿Estás de acuerdo con esta afirmación? Justifica tu respuesta con ejemplos concretos.

2 LA MUJER EN EL MUNDO HISPANO

Film: *Las 13 rosas* (Emilio Martínez Lázaro)
 Bernardo Atxaga, *Esos cielos*
 Laura Esquivel, *Como agua para chocolate*

EITHER

A ¿Hasta qué punto dirías que la solidaridad entre los personajes es un elemento fundamental en las obras que has estudiado? Justifica tu respuesta con ejemplos concretos.

OR

B “La ingenuidad(*) de las protagonistas es el origen de sus conflictos personales”. ¿Estás de acuerdo con esta afirmación? Justifica tu respuesta con ejemplos concretos.

* naivety

3 EL CINE DE PEDRO ALMODÓVAR

Todo sobre mi madre
Hable con ella
Volver

EITHER

A Analiza la comunicación (o falta de comunicación) entre los personajes en las películas que has visto.

OR

B ¿Hasta qué punto es 'polémico' el cine de Almodóvar? Justifica tu respuesta, dando ejemplos.

4 AMÉRICA LATINA: JUSTICIA Y OPRESIÓN

Film: *La historia oficial* (Luis Puenzo)
 Film: *Diarios de motocicleta* (Walter Salles)
 Film: *También la lluvia* (Icíar Bollaín)

EITHER

A Comenta la dimensión histórica de las películas que has visto.

OR

B Analiza cómo responden los protagonistas a la injusticia y la opresión retratadas en las películas que has visto.

5 LORCA: LA TRILOGÍA RURAL

Bodas de sangre
Yerma
La casa de Bernarda Alba

EITHER

A En el mundo de la trilogía rural, ¿cuál es la mejor respuesta a las normas y presiones de la sociedad: el conformismo o la rebeldía?

OR

B ¿Cuál es la importancia de la ambientación rural en las obras que has estudiado?

Part II: Literary Texts (30 marks)

Choose **EITHER** question A **OR** question B **OR** question C on **ONE** of the literary texts, and answer it in **English**.

Recommended word length: 450–600 words.

You should bear in mind that you will be assessed on both **content** and **structure**.

6 Anon. *La vida de Lazarillo de Tormes*

EITHER

- A** Comment on the following extract, explaining its context and how it reflects the main themes in the novel. Add any other comments on content or style you consider of interest.

Y, así, me casé con ella, y hasta agora no estoy arrepentido, porque, allende de ser buena hija y diligente servicial, tengo en mi señor acipreste todo favor y ayuda. Y siempre en el año le da, en veces, al pie de una carga de trigo; por las Pascuas, su carne; y cuando el par de los bodigos, las calzas viejas que deja. E hízonos alquilar una casilla par de la suya; los domingos y fiestas, casi todas las comíamos en su casa.

5

Mas malas lenguas, que nunca faltaron ni faltarán, no nos dejan vivir, diciendo no sé qué y sí sé qué de que veen a mi mujer irle a hacer la cama y guisalle de comer. Y mejor les ayude Dios que ellos dicen la verdad. Porque, allende de no ser ella mujer que se pague destas burlas, mi señor me ha prometido lo que pienso cumplirá. Que él me habló un día muy largo delante della y me dijo:

10

—Lázaro de Tormes, quien ha de mirar a dichos de malas lenguas nunca medrará; digo esto porque no me maravillaría alguno, viendo entrar en mi casa a tu mujer y salir della. Ella entra muy a tu honra y suya. Y esto te lo prometo. Por tanto, no mires a lo que pueden decir, sino a lo que te toca: digo a tu provecho.

15

—Señor —le dije—, yo determiné de arrimarme a los buenos. Verdad es que algunos de mis amigos me han dicho algo deso, y aun por más de tres veces me han certificado que antes que conmigo casase había parido tres veces, hablando con reverencia de Vuestra Merced, porque está ella delante.

OR

- B** It has been said that *La vida de Lazarillo de Tormes* is the vision of a disillusioned humanist. Discuss this view, making reference to specific characters and episodes in the novel.

OR

- C** A critic once stated that “Lazarillo proves himself to be resourceful and resistant to the corrupt clergymen he has to serve.” Discuss this view, making reference to specific characters and episodes in the novel.

7 Lope de Vega, *Fuenteovejuna***EITHER**

- A Comment on the following extract, explaining its context and how it reflects the main themes in the play. Add any other comments on content or style you consider of interest.

LAURENCIA	¡Por muchas razones!	
	Y sean las principales, porque dexas que me roben tiranos sin que me vengues, traidores sin que me cobres.	5
	Aún no era yo de Frondoso, para que digas que tome, como marido, vengança, que aquí por tu cuenta corre; que en tanto que de las bodas no haya llegado la noche, del padre, y no del marido, la obligación presupone; que en tanto que no me entregan una joya, aunque la compre, no ha de correr por mi cuenta las guardas ni los ladrones.	10
	Llevóme de vuestros ojos a su casa Fernán Gómez; la oveja al lobo dexáis, como cobardes pastores. ¡Qué dagas no vi en mi pecho! ¡Qué desatinos enormes, qué palabras, qué amenazas, y qué delitos atrozes, por rendir mi castidad a sus apetitos torpes!	15
	Mis cabellos, ¿no lo dizen? ¿No se ven aquí los golpes, de la sangre, y las señales? ¿Vosotros sois hombres nobles? ¿Vosotros, padres y deudos? ¿Vosotros, que no se os rompen las entrañas de dolor, de verme en tantos dolores?	20
	Ovejas sois, bien lo dize de Fuente Ovejuna el nombre. ¡Dadme unas armas a mí, pues sois piedras, pues sois bronzes, pues sois jaspes, pues sois tigres...!	25
		30
		35
		40

OR

- B One critic has argued that there is no true hero or heroine in *Fuenteovejuna*. To what extent do you agree with this view?

OR

- C To what extent is *Fuenteovejuna* relevant to contemporary audiences? Justify your answer in relation to particular characters and themes in the play.

8 Tirso de Molina, *El burlador de Sevilla***EITHER**

- A Comment on the following extract, explaining its context and how it reflects the main themes in the play. Add any other comments on content or style you consider of interest.

Entran muerto a D. GONZALO, y sale EL MARQUÉS DE LA MOTA, y MÚSICOS

MOTA. Presto las doce darán,
y mucho don Juan se tarda;
¡fiera prisión del que aguarda!

Salen D. JUAN, y CATALINÓN 5

D. JUAN. ¿Es el marqués?

MOTA. ¿Es don Juan?

D. JUAN. Yo soy; tomad vuestra capa.

MOTA. ¿Y el perro?

D. JUAN. Funesto ha sido. 10

Al fin, marqués, muerto ha habido.

CATALINÓN. Señor, del muerto te escapa.

MOTA. ¿Burlaste, amigo? ¿Qué haré?

CATALINÓN. (*Ap.*)

(Y a vos os ha burlado.)

D. JUAN. Cara la burla ha costado.

MOTA. Yo, don Juan, lo pagaré,
porque estará la mujer
quejosa de mí.

D. JUAN. Las doce 20

darán.

MOTA. Como mi bien goce,
nunca llegue a amanecer.

D. JUAN. Adiós, marqués.

CATALINÓN. Muy buen lance 25

el desdichado hallará.

D. JUAN. Huyamos.

CATALINÓN. Señor, no habrá
aguilita que me alcance. (*Vanse.*)

MOTA. Vosotros os podéis ir 30

todos a casa, que yo
he de ir solo.

CRIADOS. Dios crió
las noches para dormir.

OR

- B It has been said that *El burlador de Sevilla* is a play about honour. Comment on this statement making reference to episodes and themes which might be relevant.

OR

- C One critic has stated that Tirso uses Don Juan to illustrate his personal belief in man's free will. To what extent do you agree? Justify your answer, making reference to particular episodes.

- 9 Miguel Hernández, *Antología poética*, selected poems: *El rayo no cesa*, *Vientos del pueblo*, *Cancionero* y *Romancero de Ausencias*

EITHER

- A Comment on the following poem, explaining its meaning in context. To what extent are its themes and style typical of the collection? Add any other comments on content, form or style which you consider of interest.

Te me mueres de casta y de sencilla:
estoy convicto, amor, estoy confeso
de que, raptor intrépido de un beso,
yo te libé la flor de la mejilla.

Yo te libé la flor de la mejilla,
y desde aquella gloria, aquel suceso,
tu mejilla, de escrúpulo y de peso,
se te cae deshojada y amarilla.

5

El fantasma del beso delincuente
el pómulo te tiene perseguido,
cada vez más patente, negro y grande.

10

Y sin dormir estás, celosamente,
vigilando mi boca ¡con qué cuidado!
para que no se vicie y se desmande.

OR

- B Discuss the presence and significance of the bull in *Antología poética*. Provide relevant examples from particular poems in the collection.

OR

- C One critic has stated that Miguel Hernández perceives love as his only hope of escape from the horror of prison. Discuss this view with reference to specific poems in the collection.

- 10 Jorge Luis Borges, selected short stories: *La muerte y la brújula*, *El jardín de los senderos que se bifurcan*, *Emma Zunz*, *El encuentro*, *La casa de Asterión*, *El sur*

EITHER

- A Analyse this passage, giving its context and discussing its significance for this story and for the themes explored throughout the stories you have studied. Include any comments on content or style that you consider significant.

Emma dejó caer el papel. Su primera impresión fue de malestar en el vientre y en las rodillas; luego de ciega culpa, de irrealidad, de frío, de temor; luego, quiso ya estar en el día siguiente. Acto continuo comprendió que esa voluntad era inútil porque la muerte de su padre era lo único que había sucedido en el mundo, y seguiría sucediendo sin fin. Recogió el papel y se fue a su cuarto. Furtivamente lo guardó en un cajón, como si de algún modo ya conociera los hechos ulteriores. Ya había empezado a vislumbrarlos, tal vez; ya era la que sería. 5

En la creciente oscuridad, Emma lloró hasta el fin de aquel día el suicidio de Manuel Maier, que en los antiguos días felices fue Emanuel Zunz. Recordó veraneos en una chacra, cerca de Gualaguay, recordó (trató de recordar) a su madre, recordó la casita de Lanús que les remataron, recordó los amarillos losanges de una ventana, recordó el auto de prisión, el oprobio, recordó los anónimos con el suelto sobre «el desfalco del cajero», recordó (pero eso jamás lo olvidaba) que su padre, la última noche, le había jurado que el ladrón era Loewenthal. Loewenthal, Aarón Loewenthal, antes gerente de la fábrica y ahora uno de los dueños. Emma, desde 1916, guardaba el secreto. A nadie se lo había revelado, ni siquiera a su mejor amiga, Elsa Urstein. Quizá rehuía la profana incredulidad; quizá creía que el secreto era un vínculo entre ella y el ausente. Loewenthal no sabía que ella sabía; Emma Zunz derivaba de ese hecho ínfimo un sentimiento de poder. 10 15

No durmió aquella noche, y cuando la primera luz definió el rectángulo de la ventana, ya estaba perfecto su plan. 20

OR

- B Analyse the significance of labyrinths in these stories.

OR

- C Borges said that *El sur* was perhaps his best story. Evaluate this claim, taking into account the other stories that you have studied and considering why *El sur* might have had particular significance for its author.

11 Ramón J. Sender, *Réquiem por un campesino español***EITHER**

- A Analyse this passage, giving its context and discussing its significance in the novel. Include any comments on content or style that you consider significant.

Paco andaba por entonces muy atareado tratando de convencer al perro de que el gato de la casa tenía también derecho a la vida. El perro no lo entendía así, y el pobre gato tuvo que escapar al campo. Cuando Paco quiso recuperarlo, su padre le dijo que era inútil porque las alimañas salvajes lo habrían matado ya. Los búhos no suelen tolerar que haya en el campo otros animales que puedan ver en la oscuridad, como ellos. Perseguían a los gatos, los mataban y se los comían. Desde que supo eso, la noche era para Paco misteriosa y temible, y cuando se acostaba aguzaba el oído queriendo oír los ruidos de fuera. 5

Si la noche era de los búhos, el día pertenecía a los chicos, y Paco, a los siete años, era bastante revoltoso. Sus preocupaciones y temores durante la noche no le impedían reñir al salir de la escuela. Era ya por entonces una especie de monaguillo auxiliar o suplente. Entre los tesoros de los chicos de la aldea había un viejo revólver con el que especulaban de tal modo, que nunca estaba más de una semana en las mismas manos. Cuando por alguna razón –por haberlo ganado en juegos o cambalaches– lo tenía Paco, no se separaba de él, y mientras ayudaba a misa lo llevaba en el cinto bajo el roquete. Una vez, al cambiar el misal y hacer la genuflexión, resbaló el arma, y cayó en la tarima con un ruido enorme. Un momento quedó allí, y los dos monaguillos se abalanzaron sobre ella. Paco empujó al otro, y tomó su revólver. Se remangó la sotana, se lo guardó en la cintura, y respondió al sacerdote: 10

–Et *cum spiritu tuo!*

Terminó la misa, y Mosén Millán llamó a capítulo a Paco, le riñó y le pidió el revólver. Entonces ya Paco lo había escondido detrás del altar. Mosén Millán registró al chico, y no le encontró nada. Paco se limitaba a negar, y no le habrían sacado de sus negativas todos los verdugos de la antigua Inquisición. Al final, Mosén Millán se dio por vencido, pero le preguntó: 15

–¿Para qué quieres ese revólver, Paco? ¿A quién quieres matar?

–A nadie.

Añadió que lo llevaba para evitar que lo usaran otros chicos peores que él. Este subterfugio asombró al cura. 20

OR

- B “Mosén Millán at least subconsciously welcomes the arrival of the *señoritos* and the death of Paco.” Do you think that there is evidence in *Réquiem por un campesino español* to support this claim?

OR

- C Examine the importance of secondary characters in the novel.

12 Gabriel García Márquez, *El coronel no tiene quien le escriba***EITHER**

- A Analyse this passage, giving its context and discussing what it tells us about the main themes of the novel. Include any comments on content or style that you consider significant.

—Buenas tardes, coronel.

El coronel le quitó el gallo. «Buenas tardes», murmuró. Y no dijo nada más porque lo estremeció la caliente y profunda palpitación del animal. Pensó que nunca había tenido una cosa tan viva entre las manos.

—Usted no estaba en la casa —dijo Germán, perplejo.

5

Lo interrumpió una nueva ovación. El coronel se sintió intimidado. Volvió a abrirse paso, sin mirar a nadie, aturdido por los aplausos y los gritos, y salió a la calle con el gallo bajo el brazo.

Todo el pueblo —la gente de abajo— salió a verlo pasar seguido por los niños de la escuela. Un negro gigantesco trepado en una mesa y con una culebra enrollada en el cuello vendía medicinas sin licencia en una esquina de la plaza. De regreso del puerto un grupo numeroso se había detenido a escuchar su pregón. Pero cuando pasó el coronel con el gallo la atención se desplazó hacia él. Nunca había sido tan largo el camino de su casa.

10

No se arrepintió. Desde hacía mucho tiempo el pueblo yacía en una especie de sopor, estragado por diez años de historia. Esa tarde —otro viernes sin carta— la gente había despertado. El coronel se acordó de otra época. Se vio a sí mismo con su mujer y su hijo asistiendo bajo el paraguas a un espectáculo que no fue interrumpido a pesar de la lluvia. Se acordó de los dirigentes de su partido, escrupulosamente peinados, abanicándose en el patio de su casa al compás de la música. Revivió casi la dolorosa resonancia del bombo en sus intestinos.

15

Cruzó por la calle paralela al río y también allí encontró la tumultuosa muchedumbre de los remotos domingos electorales. Observaban el descargue del circo. Desde el interior de una tienda una mujer gritó algo relacionado con el gallo. Él siguió absorto hasta su casa, todavía oyendo voces dispersas, como si lo persiguieran los desperdicios de la ovación de la gallera.

20

25

OR

- B Analyse the use of non-realist elements in the novel, explaining why you think García Márquez includes them. Give examples in your answer.

OR

- C To what extent is *El coronel no tiene quien le escriba* a text about trust and betrayal?

13 Mario Vargas Llosa, *La tía Julia y el escribidor***EITHER**

- A Analyse this passage, giving its context and discussing its significance in the novel. Include any comments on content or style that you consider significant.

–No hay nervios que resistan -susurró la tía Julia, cogiéndome la mano–. ¿No te sientes como si estuvieras robando un banco y fuera a llegar la policía?

El zambo demoró unos diez minutos, que parecieron años, pero volvió al fin, con dos botellas de vino en la mano. La ceremonia pudo continuar. Una vez que firmaron los testigos, el alcalde nos hizo firmar a la tía Julia y a mí, abrió un código, y, acercándolo a una de las velas, nos leyó, tan despacio como escribía, los artículos correspondientes a las obligaciones y deberes conyugales. Después, nos alcanzó un certificado y nos dijo que estábamos casados. Nos besamos y, luego, nos abrazaron los testigos y el alcalde. El chofer descorchó a mordiscos las botellas de vino. No había vasos, así que bebimos a pico de botella, pasándolas de mano en mano después de cada trago. En el viaje de vuelta a Chincha – todos íbamos alegres y al mismo tiempo sosegados – Javier estuvo intentando catastróficamente silbar la marcha nupcial. 5 10

Después de pagar el taxi, fuimos a la plaza de Armas, para que Javier y Pascual tomaran un colectivo a Lima. Había uno que salía dentro de una hora, de modo que tuvimos tiempo de comer en El Sol de Chincha. Allí trazamos un plan. Javier, llegando a Miraflores, iría donde mis tíos Olga y Lucho, para tomar la temperatura a la familia y nos llamaría por teléfono. Nosotros regresaríamos a Lima al día siguiente, en la mañana. Pascual tendría que inventar una buena excusa para justificar su inasistencia de más de dos días a la radio. 15 20

Los despedimos en la estación del colectivo y regresamos al Hotel Sudamericano conversando como dos viejos esposos. La tía Julia se sentía mal y creía que era el vino de Grocio Prado. Yo le dije que a mí me había parecido un vino riquísimo, pero no le conté que era la primera vez que tomaba vino en mi vida.

OR

- B What conclusion do you draw from Pedro Camacho's decline in the latter stages of the novel? Is it inevitable that his story ends as it does?

OR

- C Analyse the characterisation in *La tía Julia y el escribidor*. Illustrate your answer with examples from the text.

BLANK PAGE

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced online in the Cambridge International Examinations Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download at www.cie.org.uk after the live examination series.

Cambridge International Examinations is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.